

# HQAA10010

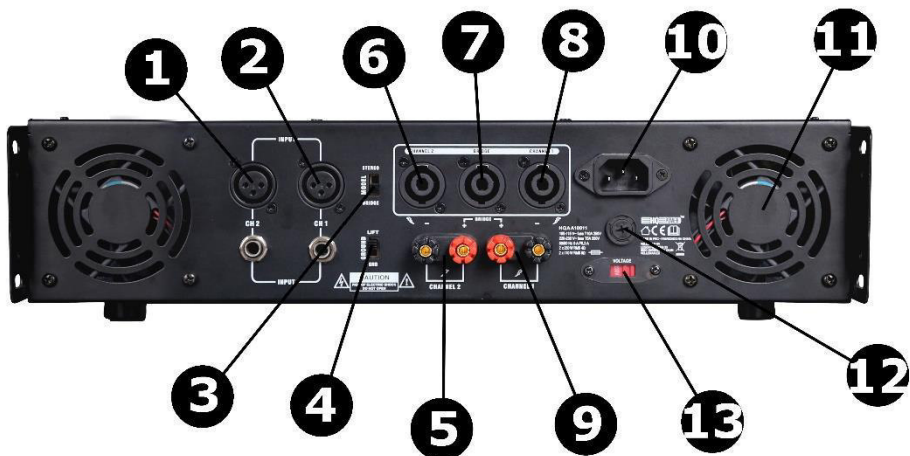
# HQAA10011

---



USER MANUAL	3
HANDLEIDING	7
MODE D'EMPLOI	11
MANUAL DEL USUARIO	15
BEDIENUNGSANLEITUNG	19
INSTRUKCJA OBSŁUGI	23
MANUAL DO UTILIZADOR	27





# USER MANUAL

## 1. Introduction



**To all residents of the European Union**

**Important environmental information about this product**

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing HQPower™! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions



Read and understand this manual and all safety signs before using this appliance.



Indoor use only.




---

**WARNING!**

---

Dangerous high voltage. Risk of electroshock. Do not open.

---

- This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Do not expose this appliance to dripping or splashing liquids. Do not place objects filled with liquid, such as a vase, on top of the appliance.
- Do not block any ventilation openings. Install in accordance with the manufacturer's instructions.
- Do not install near any heat sources such as radiators, heat registers, stoves or other devices (including amplifiers) that produce heat.
- Only use attachments and accessories specified by the manufacturer.
- Unplug this appliance during lightning storms or when not in use for long periods of time.
- Protect the power cord from being walked on or pinched, particularly at the prongs, convenience receptacles, the point where they exit from the appliance.
- If the external flexible cable or cord of this device is damaged, it shall be exclusively replaced by the manufacturer or his service agent or a similar qualified person in order to avoid a hazard.
- Use only with the cart stand, tripod bracket or table specified by the manufacturer or sold with the appliance. When a cart is used, utilize caution when moving the cart/appliance combination to avoid injury from tipping over.

- Where the mains plug or an appliance coupler is used as the disconnect device, the disconnect device shall remain readily operable.
- This appliance may require the use of a different line cord, attachment plug, or both, depending on the available power source at installation. Connect this appliance only to the power source indicated on the appliance's rear panel. To reduce the risk of fire or electric shock, refer servicing to qualified service personnel or equivalent.

### 3. General Guidelines

- Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on the last pages of this manual.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Nor Velleman nv nor its dealers can be held responsible for any damage (extraordinary, incidental or indirect) – of any nature (financial, physical...) arising from the possession, use or failure of this product.
- Keep this manual for future reference.

### 4. Overview

#### Front Panel

##### **1 + 11 – Volume controls.**

Adjust the volume to control the signal output of channels A and B.

##### **2 + 7 – Fault LEDs.**

The LEDs light up when the amplifier does not receive enough power or it is overheating.

##### **3 + 8 – Power indicator LEDs.**

##### **4 + 9 – Clipping indicator LEDs.**

The LEDs light up when the amplifier cuts the sound due to distortion.

##### **5 + 10 – Audio signal input indicator LEDs.**

The intensity of the LEDs will change indicating the strength of the channels' input signal.

##### **6 – Power switch.**

Press the power switch to switch on the amplifier.

#### Rear Panel

##### **1 + 2 – Audio signal inputs.**

##### **3 – Stereo and bridging switch.**

##### **4 – Ground switch.**

##### **5 + 9 – Speaker output terminals.**

##### **6 + 8 – Speakon output sockets.**

##### **7 – Speakon bridging output socket.**

Bridging output A and B channels for connecting an 8 Ω speaker.

##### **10 – AC power socket.**

##### **11 – Ventilation fans.**

##### **12 – Fuse.**

##### **13 – Voltage switch.**

## 5. Connection

Decide where the appliance is to be physically installed – it can be used free-standing or mounted in a standard 19" rack requiring two rack spaces. When installed, make sure that both the front and the rear panels are unobstructed and that there is good ventilation around the entire unit.

Before switching on the appliance, make sure the appliance is switched off and the volume controls are at their minimum position. It is never a good idea to power up any amplifier that is not connected to loudspeakers.

Use the correct connectors to connect the appliance to the loudspeakers and sound system.

## 6. Using the Bridging Output

When the switch is placed in the STEREO position, the appliance functions as a true stereo amplifier, where both channels (1 and 2) can receive different input signals and produce independent output signals.

When the switch is placed in the BRIDGE position, channel 1 is routed to both power amplifiers bridged together, producing a single output signal.

In BRIDGE mode, connect the red (+) terminal of channel 1 to the positive input of your loudspeaker, and the red (+) terminal of channel 2 to the negative input of your loudspeaker. Do not use the black (-) output terminals of either channel.

When using the amplifier in BRIDGE mode, please make sure that your speaker impedance is greater than or equal to 8  $\Omega$ .

## 7. Care and Maintenance

### Cleaning

- Disconnect from the mains before any cleaning operation.
- Occasionally wipe with a damp cloth to keep it looking new. Do not use harsh chemicals, cleaning solvents or strong detergents.

### Long Periods of Non-Use

- Disconnect from the mains during long periods of non-use.

### Service

This appliance should be serviced when:

- The power cord or the plug has been damaged.
- Objects have fallen or liquid has been spilled into the appliance.
- The appliance has been exposed to rain or water.
- The appliance does not appear to operate normally.
- The appliance has been damaged.

### Maintenance

Do not attempt any inspection or maintenance by yourself. Refer all servicing to qualified personnel.

## 8. Technical Specifications

### HQAA10010

power supply.....	100-115 / 220-230 V $\sim$ , 50 Hz
output power	
2 x 130 W RMS (4 $\Omega$ )	
2 x 90 W RMS (8 $\Omega$ )	
frequency response.....	20-20 kHz
input sensitivity.....	AC 1 V
max. input level.....	5.5 V
input impedance active balanced.....	20 k $\Omega$
S/N ratio .....	76 dB
damping factor @ f=1 kHz with 8 $\Omega$ .....	> 123
slew rate internal.....	21 V/Us
fuse.....	F5A
dimensions.....	425 x 300 x 90 mm
weight.....	6.9 kg

### HQAA10011

power supply.....	100-115 / 220-230 V $\sim$ , 50 Hz
output power	
2 x 250 W RMS (4 $\Omega$ )	
2 x 170 W RMS (8 $\Omega$ )	
frequency response.....	20-20 kHz
input sensitivity.....	AC 1.1 V
max. input level.....	5.5 V
input impedance active balanced.....	20 k $\Omega$
S/N ratio .....	90 dB
damping factor @ f=1 kHz with 8 $\Omega$ .....	> 152
slew rate internal.....	25 V/Us
fuse.....	F6.3A
dimensions.....	425 x 300 x 90 mm
weight.....	10.1 kg

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

#### © COPYRIGHT NOTICE

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# HANDLEIDING

## 1. Inleiding



### Aan alle ingezetenen van de Europese Unie Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsvoorschriften



Lees en begrijp deze handleiding en de veiligheidsinstructies vóór ingebruikname.



Uitsluitend voor gebruik binnenshuis.



### Waarschuwing!

Gevaar - Hoogspanning. Elektrocutiegevaar. Niet openen.

- Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud van het toestel mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan.
- Stel dit toestel niet bloot aan druipende of spattende vloeistoffen. Plaats geen voorwerpen gevuld met vloeistoffen, zoals vazen, op het toestel.
- Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen niet geblokkeerd worden. Installeer het toestel volgens de voorschriften van de fabrikant.
- Installeer het toestel niet in de nabijheid van warmtebronnen (zoals radiatoren, verwarmingselementen, kachels of andere toestellen) die warmte produceren.
- Gebruik uitsluitend de door de fabrikant gespecificeerde hulpstukken/accessoires.
- Trek de stekker uit het stopcontact bij onweer en wanneer het toestel gedurende een langere periode niet wordt gebruikt.
- Zorg ervoor dat niemand op de kabel kan stappen of erover kan struikelen, bij de stekker, het stopcontact en het punt waar de kabel uit het toestel gaat.
- Indien de externe, flexibele kabel beschadigd is, dan moet deze door de fabrikant, diens servicedienst, of een gelijkwaardig bekwaam persoon vervangen worden, om gevaar te vermijden.

- Gebruik het toestel alleen met het wagentje, standaard, driepoot of tafel die door de fabrikant wordt aanbevolen of verkocht met het toestel. Wanneer u een karretje gebruikt, wees dan voorzichtig bij het verplaatsen van het karretje met het toestel, om omkantelen te voorkomen.
- Als u de stekker of de aansluiting op het toestel gebruikt om het toestel uit te schakelen, dient u ervoor te zorgen dat deze goed toegankelijk zijn.
- Het gebruik van een ander netsnoer, een andere montagestekker of beide kan nodig zijn, afhankelijk van de beschikbare voedingsbron op de plaats van gebruik. Sluit het toestel alleen aan op een voedingsbron die wordt aangegeven op de achterkant van het toestel. Om gevaar voor brand en elektrische schokken te voorkomen, raadpleeg een vakman.

### **3. Algemene richtlijnen**

- Raadpleeg de Velleman® Service- en kwaliteitsgarantie achteraan deze handleiding.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Noch Velleman nv noch zijn verdelers kunnen aansprakelijk gesteld worden voor schade (buitengewoon, incidenteel of onrechtstreeks) – van welke aard dan ook (financieel, fysisch...) voortvloeiend uit het bezit, gebruik of falen van dit product.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

### **4. Omschrijving**

#### **Voorkant**

##### **1 + 11 – Volumeknoppen.**

Regel het volume om de signaaluitgang van de kanalen A en B te regelen.

##### **2 + 7 – Foutleds.**

De leds lichten op wanneer de versterker onvoldoende vermogen ontvangt of oververhit raakt.

##### **3 + 8 – Vermogenleds.**

##### **4 + 9 – Clip-leds.**

De leds lichten op wanneer de versterker het geluid onderbreekt wanneer vervorming optreedt.

##### **5 + 10 – Leds audio-ingangssignaal.**

De intensiteit van de leds verandert om de sterkte van het ingangssignaal van de kanalen weer te geven.

##### **6 – Aan/uit-schakelaar.**

Druk op de aan/uit-schakelaar om de versterker in te schakelen.

#### **Achterkant**

##### **1 + 2 – Audio-signaalgangen.**

##### **3 – Stereo en bridge-schakelaar.**

##### **4 – Ground switch.**

##### **5 + 9 – Uitgangsaansluitingen luidspreker.**

##### **6 + 8 – Speakon uitgangsaansluitingen.**

##### **7 – Speakon bridge-uitgangsaansluiting.**

Bridge-uitgang kanalen A en B voor het aansluiten van een 8 Ω luidspreker.

##### **10 – AC-voedingsaansluiting.**

##### **11 – Ventilatoren.**

##### **12 – Zekering.**

##### **13 – Spanningsschakelaar.**



## 5. Aansluiting

Bepaal waar u het toestel zal installeren - kan als standalone unit worden gebruikt of in een standaard 19" rack (met twee rails) worden gemonteerd. Controleer na de installatie of de voor- en achterpanelen niet worden geblokkeerd en of er voldoende ventilatie rondom het toestel is.

Zorg ervoor dat het toestel is uitgeschakeld en dat de volumeknoppen op minimumniveau zijn ingesteld voordat u toestel inschakelt. Het is niet aanbevolen om een versterker in te schakelen die niet op de luidsprekers is aangesloten.

Gebruik de geschikte aansluitingen om het toestel aan te sluiten op de luidsprekers en de geluidsinstallatie.

## 6. De bridge-uitgang gebruiken

Wanneer de schakelaar op STEREO is ingesteld, fungeert het toestel als een stereoversterker, waar beide kanalen (1 en 2) verschillende ingangssignalen kunnen ontvangen en onafhankelijke uitgangssignalen kunnen genereren.

Wanneer de schakelaar op BRIDGE is ingesteld, wordt kanaal 1 naar beide vermogensversterkers gebracht en samengevoegd, waardoor één uitgangssignaal wordt gegenereerd.

In BRIDGE-modus, sluit de rode (+) aansluiting van kanaal 1 aan op de positieve ingang van de luidspreker en de rode (+) aansluiting van kanaal 2 op de negatieve ingang van de luidspreker. Gebruik de zwarte (-) uitgangsaansluitingen van de kanalen niet.

Wanneer u de versterker in BRIDGE-modus gebruikt, moet u ervoor zorgen dat de luidsprekerimpedantie groter is dan of gelijk is aan 8 ohm.

## 7. Reiniging en onderhoud

### Reiniging

- Trek de stekker uit het stopcontact voor elke reiniging.
- Reinig het toestel af en toe met een vochtige doek. Gebruik geen bijtende chemische producten, reinigingsmiddelen of sterke detergents.

### Lange periodes zonder gebruik

- Trek de stekker uit het stopcontact wanneer het toestel gedurende lange tijd niet wordt gebruikt.

### Service

Dit toestel moet worden nagekeken wanneer:

- Het netsnoer of de stekker is beschadigd.
- Er zijn voorwerpen of vloeistoffen in het toestel terechtgekomen.
- Het toestel is blootgesteld aan regen of vocht.
- Het toestel functioneert niet correct.
- Het toestel is beschadigd.

### Onderhoud

Alle onderhoud en reparaties moeten door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd. Laat het toestel herstellen door een vakman.

## 8. Technische specificaties

### HQAA10010

voeding.....	100-115 / 220-230 V~, 50 Hz
uitgangsvermogen	
2 x 130 W RMS (4 Ω)	
2 x 90 W RMS (8 Ω)	
frequentiebereik.....	20-20kHz
ingangsgevoeligheid.....	AC 1 V
max. ingangsniveau.....	5.5 V
ingangsimpedantie (symmetrisch).....	20 kΩ
S/R-verhouding.....	76 dB
dempingsfactor (@ f=1 kHz met 8 ohm) .....	> 123
stijgtijd.....	21 V/Us
zekering.....	F5A
afmetingen.....	425 x 300 x 90 mm
gewicht .....	6.9 kg

### HQAA10011

voeding.....	100-115 / 220-230 V~, 50 Hz
uitgangsvermogen	
2 x 250 W RMS (4 Ω)	
2 x 170 W RMS (8 Ω)	
frequentiebereik.....	20-20kHz
ingangsgevoeligheid.....	AC 1.1 V
max. ingangsniveau.....	5.5 V
ingangsimpedantie (symmetrisch).....	20 kΩ
S/R-verhouding.....	90 dB
dempingsfactor (@ f=1 Khz met 8 ohm) .....	> 152
stijgtijd.....	25 V/Us
zekering.....	F6.3A
afmetingen.....	425 x 300 x 90 mm
gewicht .....	10.1 kg

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

#### © AUTEURSRECHT

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.** Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction



**Aux résidents de l'Union européenne**

**Informations environnementales importantes concernant ce produit**

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non-sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

**En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité



Lire et comprendre ce mode d'emploi et toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil.



Utiliser cet appareil uniquement à l'intérieur.



### AVERTISSEMENT !

Danger - Haute tension. Risque d'électrocution. Ne pas ouvrir.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Ne pas exposer cet appareil aux égouttures et aux éclaboussures. Ne pas placer d'objets remplis de liquides, tels qu'un vase, sur l'appareil.
- Ne pas bloquer les orifices d'aération. Installer l'appareil en suivant les consignes du fabricant.
- Ne pas installer l'appareil à proximité des sources de chaleur telles que les radiateurs, climatiseurs, poêles ou d'autres appareils produisant de la chaleur.
- N'utiliser que les ajouts/accessoires spécifiés par le fabricant.
- Débrancher cet appareil en cas d'orage et s'il n'est pas utilisé pendant une longue période.
- Protéger le câble d'alimentation contre les piétinements ou les pincements, particulièrement au niveau des branchements, prises de courant, et du point d'où le câble sort de l'appareil.
- Si le câble flexible externe est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service technique ou toute autre personne qualifiée, pour éviter tout danger.
- Utiliser uniquement le chariot, le pied, le trépied, le support ou la table recommandé par le fabricant ou fourni avec l'appareil. Lors de l'utilisation d'un chariot, faire attention lors du déplacement de l'ensemble chariot/appareil afin d'éviter toute blessure en cas de renversement.

- Si la prise secteur ou la fiche d'alimentation est utilisé pour débrancher l'appareil, s'assurer que celle-ci est toujours accessible.
- Cet appareil peut nécessiter l'utilisation d'un cordon d'alimentation différent et/ou d'une fiche de branchement différente, selon la source d'alimentation disponible à l'installation. Connecter cet appareil uniquement à la source d'alimentation indiquée sur le panneau arrière de l'appareil. Pour réduire le risque d'incendie ou de choc électrique, consulter un personnel qualifié ou équivalent.

### 3. Directives générales

- Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® en fin de ce mode d'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Ni Velleman SA ni ses distributeurs ne peuvent être tenus responsables des dommages exceptionnels, imprévus ou indirects, quelles que soient la nature (financière, corporelle, etc.), causés par la possession, l'utilisation ou le dysfonctionnement de ce produit.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

### 4. Description

#### **Panneau frontal**

##### **1 + 11 – Réglages de volume.**

Régler le volume pour contrôler la sortie de signal des canaux A et B.

##### **2 + 7 – LED défaut.**

Les LED s'allument lorsque l'amplificateur ne reçoit pas assez de puissance ou qu'il surchauffe.

##### **3 + 8 – LED de puissance.**

##### **4 + 9 – LED d'écrêtage (clip).**

Les LED s'allument lorsque l'amplificateur coupe le son en raison de distorsion.

##### **5 + 10 – LED d'entrée de signal audio.**

L'intensité des LED change pour indiquer la puissance du signal d'entrée des canaux.

##### **6 – Interrupteur on/off.**

Appuyer sur l'interrupteur on/off pour allumer l'amplificateur.

#### **Panneau arrière**

##### **1 + 2 – Entrées de signal audio.**

##### **3 – Interrupteur bridge/stéréo.**

##### **4 – Interrupteur de mise à la terre.**

##### **5 + 9 – Bornes de sortie des haut-parleurs.**

##### **6 + 8 – Connecteurs de sortie Speakon.**

##### **7 – Connecteur de sortie bridge Speakon.**

Sortie bridge des canaux A et B pour connecter un haut-parleur de 8 Ω.

##### **10 – Connecteur d'entrée CA.**

##### **11 – Ventilateurs.**

##### **12 – Fusible.**

##### **13 – Sélecteur de tension.**

## 5. Connexion

Choisir l'emplacement physique de l'amplificateur - il peut être installé de manière autonome ou fixé sur un rack de 19" standard, et nécessite deux emplacements sur le rack. Une fois installé, s'assurer que les panneaux avant et arrière ne sont pas obstrués et que l'unité complète est correctement ventilée.

Avant d'allumer l'appareil, vérifier que l'appareil est éteint et que les réglages de volume sont en position minimale. Il n'est pas recommandé d'utiliser un amplificateur sans le connecter à des haut-parleurs.

Utiliser les connecteurs appropriés pour connecter l'appareil aux haut-parleurs et au système sonore.

## 6. Utiliser la sortie bridge

Lorsque ce commutateur est placé en position STEREO, l'amplificateur fonctionne en tant qu'amplificateur stéréo, c'est-à-dire que les deux canaux indépendants de l'amplificateur (1 et 2) peuvent recevoir des signaux d'entrée différents et produire des signaux de sortie indépendants.

Lorsque le commutateur est placé dans la position BRIDGE, le signal d'entrée du canal A est acheminé aux deux amplificateurs de puissance reliés par une passerelle, ce qui produit un seul signal de sortie.

En mode BRIDGE, connecter la borne rouge (+) du canal 1 à l'entrée positive du haut-parleur et la borne rouge (+) du canal 2 à l'entrée négative du haut-parleur. Ne pas utiliser les bornes de sortie noires (-) des canaux.

Lors de l'utilisation de l'amplificateur en mode BRIDGE, vérifier que l'impédance des haut-parleurs est supérieure ou égale à 8  $\Omega$ .

## 7. Entretien

### Nettoyage

- Débrancher l'appareil avant tout entretien.
- Nettoyer occasionnellement l'appareil avec un chiffon humide. Ne pas utiliser d'agents chimiques agressifs, de solvants ni de détergents puissants.

### Longues périodes de non-utilisation

- Débrancher l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé pendant une longue période.

### Service

Des réparations s'avèrent nécessaires si :

- Le cordon ou la prise d'alimentation est endommagé.
- Du liquide a été renversé, ou que des objets sont tombés dans l'appareil.
- L'appareil a été exposé à la pluie ou à l'humidité.
- L'appareil ne fonctionne pas correctement.
- L'appareil est endommagé.

### Entretien

Ne jamais essayer de réviser vous-même ce produit. L'entretien doit être effectué par un technicien compétent.

## 8. Spécifications techniques

### HQAA10010

alimentation.....	100-115 / 220-230 V $\sim$ , 50 Hz
puissance de sortie	
2 x 130 W RMS (4 $\Omega$ )	
2 x 90 W RMS (8 $\Omega$ )	
réponse en fréquence.....	20-20kHz
sensibilité d'entrée.....	AC 1 V
niveau d'entrée max.....	5.5 V
impédance d'entrée symétrique.....	20 k $\Omega$
rapport S/B.....	76 dB
facteur d'amortissement (@ f=1 kHz avec 8 ohm) .....	> 123
temps de montée.....	21 V/Us
fusible.....	F5A
dimensions.....	425 x 300 x 90 mm
poinds.....	6.9 kg

### HQAA10011

alimentation.....	100-115 / 220-230 V $\sim$ , 50 Hz
puissance de sortie	
2 x 250 W RMS (4 $\Omega$ )	
2 x 170 W RMS (8 $\Omega$ )	
réponse en fréquence.....	20-20kHz
sensibilité d'entrée.....	AC 1.1 V
niveau d'entrée max.....	5.5 V
impédance d'entrée symétrique.....	20 k $\Omega$
rapport S/B.....	90 dB
facteur d'amortissement (@ f=1 Khz avec 8 ohm) .....	> 152
temps de montée.....	25 V/Us
fusible.....	F6.3A
dimensions.....	425 x 300 x 90 mm
poinds.....	10.1 kg

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman SA ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu). Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.**

#### © DROITS D'AUTEUR

**Velleman SA est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción



### A los ciudadanos de la Unión Europea

#### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

**Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.**

¡Gracias por elegir HQPower™! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad



Lea y comprenda este manual y todas las instrucciones de seguridad antes de usar el aparato.



Utilice el aparato sólo en interiores.



### ¡Advertencia!

¡Peligro! Alta tensión. Riesgo de descarga eléctrica. No abra.

- Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión.
- No exponga el aparato a goteos o salpicaduras. No coloque ningún tipo de recipiente conteniendo líquidos (p.ej. florero) sobre el aparato.
- No bloquee los orificios de ventilación. Siga las instrucciones del fabricante para instalar el aparato.
- No instale el dispositivo cerca de fuentes de calor tales como radiadores, estufas u otros aparatos que produzcan calor.
- Utilice solo los soportes y accesorios recomendados por el fabricante.
- Desenchufe el aparato durante tormentas eléctricas o si no va a utilizarlo durante un largo período de tiempo.
- Asegúrese de que nadie pueda pisar el cable de alimentación ni tropezar con él y que no puede estar dañado, sobre todo en enchufes, receptáculos de las tomas y en el punto donde salen del aparato.
- Para evitar cualquier riesgo de descarga eléctrica, la reparación de un cable flexible externo o del cable del aparato mismo debe ser realizada por el fabricante, su técnico u otro técnico cualificado.
- Utilice el aparato sólo con la carretilla, la plataforma, el trípode, el soporte o la mesa especificados por el fabricante o vendidos con el aparato. Al utilizar la carretilla, sea cuidadoso al transportar el equipo para evitar lesiones al tropezar con algún objeto.

- Si quiere utilizar el enchufe o una base múltiple para desenchufar el aparato, asegúrese de que siempre sean accesibles.
- A veces, el aparato requiere el uso de un cable y/o un enchufe distintos. Esto depende de la fuente de alimentación disponible en su instalación. Conecte este dispositivo solo a una fuente de alimentación con las características indicadas en el panel trasero del aparato. Para reducir el riesgo de incendios o descargas eléctricas, confíe las reparaciones solo a un servicio técnico cualificado.

### 3. Normas generales

- Véase la Garantía de servicio y calidad Velleman® al final de este manual del usuario.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Ni Velleman nv ni sus distribuidores serán responsables de los daños extraordinarios, ocasionales o indirectos, sea cual sea la índole (financiera, física, etc.), causados por la posesión, el uso o el fallo de este producto.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

### 4. Descripción

#### Panel frontal

##### **1 + 11 – Ajuste de volumen.**

Con estos botones puede ajustar el volumen de los canales A y B.

##### **2 + 7 – LEDs de error.**

Estos LEDs se iluminarán en caso de una potencia demasiado baja o en caso de sobrecalentamiento.

##### **3 + 8 – LEDs de alimentación.**

##### **4 + 9 – LEDs de recorte (clipping).**

Estos LEDs se iluminarán cuando la salida del amplificador es sobrecargada.

##### **5 + 10 – LEDs de entrada de la señal de audio.**

La intensidad de los LEDs cambiará para mostrar la potencia de la señal de entrada de los canales.

##### **6 – Interruptor de encendido/apagado.**

Pulse el botón de encendido/apagado para encender el amplificador.

#### Panel trasero

##### **1 + 2 – Entradas de la señal de audio.**

##### **3 – Interruptor de estéreo/puente.**

##### **4 – Interruptor de puesta a tierra.**

##### **5 + 9 – Terminales de salida de altavoz.**

##### **6 + 8 – Salidas Speakon.**

##### **7 – Salida en puente Speakon.**

Puente en los canales A y B para conectar un altavoz de 8 Ω.

##### **10 – Entrada de suministro de AC.**

##### **11 – Ventiladores**

##### **12 – Fusible.**

##### **13 – Selector de tensión.**



## 5. La conexión

Seleccione el lugar de montaje. Puede usarlo de forma independiente o montarlo en un rack de 19" estándar que requiere dos espacios. Después de la instalación, asegúrese de que el panel frontal y el panel trasero no estén bloqueados, y de que haya una buena ventilación alrededor del aparato.

Antes de encender el aparato, asegúrese de que el botón de encendido/apagado esté en la posición OFF y de que los ajustes del volumen estén en la posición mínima. Nunca es una buena idea encender un amplificador que no esté conectado a altavoces.

Utilice los conectores correctos para conectar el aparato a los altavoces y el sistema de sonido.

## 6. Modo BRIDGE (puente)

Cuando el botón está en la posición STEREO, el aparato funciona como un amplificador, donde ambos canales (1 y 2) pueden recibir diferentes señales de entrada y emitir señales de salida independientes.

Cuando el botón está en la posición BRIDGE, la señal de entrada del canal 1 se envía a ambos amplificadores de potencia conectados en puente, produciendo una señal de salida única.

En el modo BRIDGE (puente), conecte el conector rojo (+) de canal 1 a la entrada positiva del altavoz, y el conector rojo (+) de canal 2 a la entrada negativa del altavoz. No utilice los conectores de salida negros (-) de ambos canales.

En el modo BRIDGE (puente), asegúrese de que la impedancia del altavoz es superior a o equivale a  $8 \Omega$ .

## 7. Cuidado y mantenimiento

### Limpeza

- Desenchufe el aparato antes de limpiarlo.
- Limpie el aparato de vez en cuando con un paño húmedo. No utilice químicos abrasivos, detergentes fuertes ni disolventes de limpieza para limpiar el aparato.

### Si no va a utilizar el aparato durante largos períodos

- Desenchufe el aparato si no va a utilizar el aparato durante largos períodos.

### Servicio

Deje reparar el aparato cuando:

- El cable de alimentación o el enchufe está dañado.
- Han caído objetos o se ha derramado líquido en el interior del aparato.
- El aparato ha sido expuesto a lluvia o agua.
- El aparato no funciona correctamente.
- El aparato ha sufrido daños.

### Mantenimiento

El usuario no habrá de efectuar ninguna reparación. Toda reparación debe ser realizada por personal cualificado.

## 8. Especificaciones

### HQAA10010

alimentación .....	100-115 / 220-230 V $\sim$ , 50 Hz
potencia de salida	
2 x 130 W RMS (4 $\Omega$ )	
2 x 90 W RMS (8 $\Omega$ )	
respuesta en frecuencia.....	20-20 kHz
sensibilidad en la entrada .....	AC 1 V
nivel de entrada máx. ....	5.5 V
impedancia de entrada balanceada.....	20 k $\Omega$
relación señal/ruido .....	76 dB
factor de amortiguación @ f=1 kHz con 8 $\Omega$ .....	> 123
slew rate.....	21 V/Us
fusible.....	F5A
dimensiones.....	425 x 300 x 90 mm
peso.....	6.9 kg

### HQAA10011

alimentación .....	100-115 / 220-230 V $\sim$ , 50 Hz
potencia de salida	
2 x 250 W RMS (4 $\Omega$ )	
2 x 170 W RMS (8 $\Omega$ )	
respuesta en frecuencia.....	20-20 kHz
sensibilidad en la entrada .....	AC 1,1 V
nivel de entrada máx. ....	5.5 V
impedancia de entrada balanceada.....	20 k $\Omega$
relación señal/ruido .....	90 dB
factor de amortiguación @ f=1 kHz con 8 $\Omega$ .....	> 152
slew rate.....	25 V/Us
fusible.....	F6.3A
dimensiones.....	425 x 300 x 90 mm
peso.....	10.1 kg

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

#### © DERECHOS DE AUTOR

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

### An alle Einwohner der Europäischen Union Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für HQPower™ entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise



Lesen und begreifen Sie diese Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme.



Das Gerät eignet sich nur für die Anwendung im Innenbereich.



### Achtung!

Gefährliche Hochspannung. Stromschlaggefahr. Nicht öffnen.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Beachten Sie, dass Kinder das Gerät nicht reinigen oder bedienen.
- Setzen Sie das Gerät keinen tropfenden oder spritzenden Flüssigkeiten aus. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände (z.B. Vasen) auf das Gerät.
- Blockieren Sie niemals die Lüftungsschlitze. Folgen Sie nur den Anweisungen des Herstellers, um das Gerät zu installieren.
- Installieren Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen, wie z.B. Heizungen, Heizkörpern, Herden oder anderen Geräten, die Wärme erzeugen.
- Verwenden Sie nur die vom Hersteller angegebenen Halterungen und Zubehörteile.
- Ziehen Sie den Netzstecker bei Gewittern oder, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden werden aus der Steckdose.
- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass Sie nicht darüber stolpern können und es nicht beschädigt werden kann, insbesondere im Bereich von Steckern und dort wo das Netzkabel aus dem Gerät herausgeführt wird.
- Um elektrische Schläge zu vermeiden soll der Fabrikant, seine Fachkraft oder eine andere Fachkraft das externe, flexible Kabel oder das Netzkabel des Gerätes selber bei Beschädigungen ersetzen.

- Verwenden Sie das Gerät nur mit den Wagen, Ständern, Stativen, Halterungen oder Tischen, die vom Hersteller empfohlen oder mit dem Gerät verkauft wurden. Seien Sie vorsichtig, wenn Sie den Wagen bewegen, damit der Wagen mit dem Gerät nicht umkippt und Verletzungen verursacht.
- Verwenden Sie den Netzstecker oder eine Mehrfach-Steckdose, um das Gerät vom Netz zu trennen, beachten Sie dann, dass diese immer leicht zugänglich sind.
- Manchmal müssen Netzkabel und/oder Anschlussstecker des Geräts ausgetauscht werden. Dies hängt von der bei der Installation verfügbaren Stromquelle ab. Verbinden Sie das Gerät nur mit Spannungsquellen, die auf der Geräterückseite angegeben sind. Um das Risiko von Feuer oder Stromschlag zu verringern, überlassen Sie die Wartung qualifiziertem Fachpersonal.

### **3. Allgemeine Richtlinien**

- Siehe Velleman® Service- und Qualitätsgarantie am Ende dieser Bedienungsanleitung.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Weder Velleman nv noch die Händler können für außergewöhnliche, zufällige oder indirekte Schäden irgendwelcher Art (finanziell, physisch, usw.), die durch Besitz, Gebrauch oder Defekt verursacht werden, haftbar gemacht werden.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

### **4. Beschreibung**

#### **Vorderseite**

##### **1 + 11 – Lautstärkeregler.**

Mit den Lautstärkeregler stellen Sie die Lautstärke von Kanal A und B ein.

##### **2 + 7 – Fehler-LEDs.**

Diese LEDs leuchten, bei ungenügender Leistung oder bei Überhitzung.

##### **3 + 8 – Power-LEDs.**

##### **4 + 9 – Clipping-LEDs.**

Diese LEDs leuchten, wenn der Kanal übersteuert ist.

##### **5 + 10 – Audio-Signaleingangs-LEDs.**

Die Intensität der LEDs ändert sich, um die Stärke des Eingangssignals der Kanäle anzuzeigen.

##### **6 – Netzschalter**

Mit dem Netzschalter wird die Endstufe eingeschaltet.

#### **Rückseite**

##### **1 + 2 – Audio-Signaleingänge.**

##### **3 – Schalter STEREO und BRIDGE.**

##### **4 – Ground-Schalter.**

##### **5 + 9 – Lautsprecher-Ausgangsanschlüsse.**

##### **6 + 8 – Speakon-Ausgänge.**

##### **7 – Speakon-Brückenausgang.**

Brückenausgang A und B-Kanäle

##### **10 – AC-Netzsteckereingang.**

##### **11 – Ventilatoren.**

##### **12 – Sicherung.**

##### **13 – Spannungsschalter.**

## 5. Anschluss

Wählen Sie einen geeigneten Montageort für die Endstufe. Sie kann frei aufgestellt oder in ein 19-Zoll-Standardrack (zwei Höheneinheiten) integriert werden. Stellen Sie bei einer Montage sicher, dass die Vorder- und die Rückseite frei zugänglich sind und, dass eine gute Belüftung um das gesamte Gerät herum möglich ist.

Bevor Sie das Gerät einschalten, stellen Sie sicher, dass es ausgeschaltet ist und sich die Lautstärkereger in der Minimum-Position befinden. Nehmen Sie niemals einen Verstärker in Betrieb, an den keine Lautsprecher angeschlossen sind.

Benutzen Sie die richtige Anschlüsse, um das Gerät mit den Lautsprechern und das Soundsystem zu verbinden.

## 6. Gebrückte Betriebsart

Befindet sich der Schalter in der STEREO-Position, dann funktioniert das Gerät als Stereo-Endstufe, wobei an beide Kanäle (1 und 2) unterschiedliche Eingangssignale angelegt werden können, die zu unabhängigen Ausgangssignalen verstärkt werden.

Befindet sich der Schalter in der BRIDGE-Position, dann liegt das Eingangssignal von Kanal 1 an den beiden gebrückten Verstärkerstufen an, die zusammen ein einzelnes Ausgangssignal erzeugen.

In der gebrückten Betriebsart (BRIDGE), verbinden Sie den roten Anschluss (+) von Kanal 1 mit dem positiven Eingang des Lautsprechers, und den roten Anschluss (+) von Kanal 2 mit dem negativen Eingang des Lautsprechers. Verwenden Sie niemals die schwarzen (-) Anschlüsse beider Kanäle.

Verwenden Sie das Gerät in der gebrückten Betriebsart (BRIDGE), so vergewissern Sie sich davon, dass die Impedanz des Lautsprecher größer ist als oder  $8 \Omega$  ähnelt.

## 7. Pflege und Wartung

### Reinigung

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät ab und zu mit einem feuchten Tuch. Verwenden Sie keine aggressiven Chemikalien, Lösungsmittel oder starke Reinigungsmittel.

### Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden.

### Service

Überlassen Sie Servicearbeiten qualifiziertem Fachpersonal:

- Wenn das Stromkabel oder der Stecker beschädigt wurde.
- Wenn Gegenstände oder Flüssigkeiten in das Gerät eingedrungen sind.
- Wenn das Gerät Regen oder Wasser ausgesetzt wurde.
- Wenn das Gerät nicht normal funktioniert.
- Wenn das Gerät beschädigt wurde.

### Wartung

Es befinden sich keine vom Benutzer zu wartende Teil im Gerät. Überlassen Sie Wartungs- und Servicearbeiten einem qualifizierten Techniker.

## 8. Technische Daten

### HQAA10010

Stromversorgung.....	100-115 / 220-230 V~, 50 Hz
Ausgangsleistung	
2 x 130 W RMS (4 Ω)	
2 x 90 W RMS (8 Ω)	
Frequenzbereich.....	20-20 kHz
Eingangsempfindlichkeit .....	AC 1 V
max. Eingangsniveau.....	5.5 V
Eingangsimpedanz (symmetrisch) .....	20 kΩ
Signal-/Rauschabstand .....	76 dB
Dämpfungsfaktor @ f=1 kHz mit 8 Ω.....	> 123
Anstiegsgeschwindigkeit (Slew Rate).....	21 V/Us
Sicherung.....	F5A
Abmessungen .....	425 x 300 x 90 mm
Gewicht.....	6.9 kg

### HQAA10011

Stromversorgung.....	100-115 / 220-230 V~, 50 Hz
Ausgangsleistung	
2 x 250 W RMS (4 Ω)	
2 x 170 W RMS (8 Ω)	
Frequenzbereich.....	20-20 kHz
Eingangsempfindlichkeit .....	AC 1,1 V
max. Eingangsniveau.....	5.5 V
Eingangsimpedanz (symmetrisch) .....	20 kΩ
Signal-/Rauschabstand .....	90 dB
Dämpfungsfaktor @ f=1 kHz mit 8 Ω.....	> 152
Anstiegsgeschwindigkeit (Slew Rate).....	25 V/Us
Sicherung.....	F6.3A
Abmessungen .....	425 x 300 x 90 mm
Gewicht.....	10.1 kg

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

#### © URHEBERRECHT

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.** Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## 1. Wstęp

**Dotyczy mieszkańców Unii Europejskiej.**

**Ważne informacje dotyczące środowiska.**



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska.

**W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.**

Dziękujemy za wybór produktu HQPower™! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

## 2. Wskazówki bezpieczeństwa



Przed zastosowaniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją oraz symbolami bezpieczeństwa.



Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń.



### OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczne wysokie napięcie Ryzyko porażenia prądem elektrycznym. Nie otwierać.

- Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli znajdują się one pod nadzorem innych osób lub jeśli zostały pouczone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez nadzoru.
- Chronić urządzenie przed ściekającymi cieczami i rozpryskami. Nie stawiać przedmiotów wypełnionych cieczą (takich jak wazon) na urządzeniu.
- Otwory wentylacyjne nie mogą nigdy być zablokowane. Montować zgodnie z instrukcją producenta.
- Nie montować urządzenia w pobliżu źródeł ciepła, takich jak grzejniki, nawiewy ciepłego powietrza, piece lub inne urządzenia, które wytwarzają ciepło.
- Używać wyłącznie wyposażenia dodatkowego i akcesoriów wyszczególnionych przez producenta.
- Odłączyć urządzenie podczas burzy lub gdy jest nieużywane przez dłuższy czas.
- Zabezpieczyć kabel zasilający tak, żeby po nim nie chodzić ani go nie zaciskać, szczególnie dotyczy to wtyczek, gniazdek konwencjonalnych oraz punktów wyjścia przewodów z urządzenia.
- Jeśli zewnętrzny, elastyczny kabel lub przewód urządzenia jest uszkodzony, powinien zostać wymieniony przez producenta, w autoryzowanym serwisie lub przed wykwalifikowaną osobą, aby uniknąć zagrożenia.

- Należy używać wyłącznie wózków, stojaków, statywów, wsporników lub stołów zalecanych przez producenta lub sprzedawanych razem z urządzeniem. W przypadku korzystania z wózka, należy zachować ostrożność podczas przewożenia sprzętu, aby uniknąć obrażeń spowodowanych jego przewróceniem.
- Wtyczka lub złącze muszą być łatwo dostępne, jeśli są używane do odłączania zasilania.
- Urządzenie może wymagać użycia innego przewodu zasilającego, wtyczki lub obu, w zależności od dostępnego źródła zasilania podczas montażu. Urządzenie należy podłączać wyłącznie do źródła zasilania wskazanego na tylnym panelu urządzenia. Aby ograniczyć ryzyko pożaru lub porażenia prądem elektrycznym, należy zlecić serwisowanie uprawnionemu personelowi serwisowemu lub o równorzędnych kwalifikacjach.

### 3. Informacje ogólne

- Proszę zapoznać się z informacjami w części Usługi i gwarancja jakości Velleman® na końcu niniejszej instrukcji.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie podlegają gwarancji.
- Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia w niedozwolony sposób spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia lub problemy.
- Firma Velleman ani jej dystrybutorzy nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody (nadzwyczajne, przypadkowe lub pośrednie) dowolnej natury (finansowe, fizyczne...), wynikające z posiadania, użytkowania lub awarii niniejszego produktu.
- Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

### 4. Przegląd

#### Panel przedni

##### **1 + 11 – Regulatory głośności.**

Regulacja głośności w celu sterowania sygnałem wyjściowym kanałów A i B.

##### **2 + 7 – Diody LED błędów.**

Diody LED świecą się, gdy wzmacniacz nie otrzymuje wystarczającej mocy lub jest przegrzany.

##### **3 + 8 – Wskaźniki LED zasilania.**

##### **4 + 9 – Wskaźniki LED obcinania sygnału.**

Diody LED świecą się, gdy wzmacniacz ucina dźwięk z powodu zniekształceń.

##### **5 + 10 – Wskaźniki LED sygnału wejściowego audio**

Natężenie diod LED zmienia się, wskazując siłę sygnału wejściowego kanałów.

##### **6 – Przełącznik zasilania.**

Nacisnąć przełącznik zasilania, aby włączyć wzmacniacz.

#### Panel tylny

##### **1 + 2 – Wejścia sygnału audio.**

##### **3 – Przełącznik stereo i mostkujący**

##### **4 – Przełącznik uziemienia.**

##### **5 + 9 – Zaciski wyjściowe głośnika.**

##### **6 + 8 – Gniazda wyjściowe Speakon.**

##### **7 – Gniazdo wyjściowe mostkujące Speakon.**

Mostkowanie kanałów wyjściowych A i B do podłączenia głośnika 8 Ω.

##### **10 – Gniazdo zasilania AC.**

##### **11 – Wentylatory.**

##### **12 – Bezpiecznik.**

##### **13 – Przełącznik napięcia.**



## 5. Podłączenie

Należy zdecydować, gdzie urządzenie ma być fizycznie zainstalowane - może być używane jako jednostka wolnostojąca lub montowana w standardowej szafie rack 19" (z dwoma miejscami na wentylatory). Po zainstalowaniu należy upewnić się, że panel przedni i tylny nie jest zasłonięty, a wokół całej jednostki zapewniona jest odpowiednia wentylacja.

Przed włączeniem należy upewnić się, że urządzenie jest wyłączone, a regulatory głośności znajdują się w położeniu minimalnym. Nie zaleca się włączania wzmacniacza, który nie jest podłączony do głośników.

Należy użyć odpowiednich złączy, aby podłączyć urządzenie do głośników i systemu dźwiękowego.

## 6. Korzystanie z wyjścia mostkującego

Gdy przełącznik jest ustawiony w pozycji STEREO, urządzenie działa jako rzeczywisty wzmacniacz stereo, gdzie oba kanały (1 i 2) mogą odbierać różne sygnały wejściowe i generować niezależne sygnały wyjściowe.

Gdy przełącznik jest ustawiony w pozycji BRIDGE, kanał 1 jest kierowany do obu zmostkowanych wzmacniaczy mocy, generując jeden sygnał wyjściowy.

W trybie BRIDGE podłączyć czerwony (+) zacisk kanału 1 do wejścia dodatniego głośnika, a czerwony (+) zacisk kanału 2 do wejścia ujemnego głośnika. Nie używać czarnych (-) zacisków wyjściowych żadnego z kanałów.

Podczas korzystania ze wzmacniacza w trybie BRIDGE należy upewnić się, że impedancja głośnika jest większa lub równa 8  $\Omega$ .

## 7. Utrzymanie i konserwacja

### Czyszczenie

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy odłączyć urządzenie od sieci zasilającej.
- Co jakiś czas przetrzeć wilgotną ściereczką, aby utrzymać urządzenie w dobrym stanie. Nie stosować szorstkich środków chemicznych, rozpuszczalników czyszczących ani silnych detergentów.

### Długie okresy wyłączenia z użycia

- Odłączyć urządzenie od sieci zasilającej, gdy jest nieużywane przez dłuższy czas.

### Serwis

Urządzenie należy serwisować, gdy:

- Kabel zasilający lub wtyczka zostały uszkodzone.
- Do wnętrza urządzenia dostały się przedmioty lub ciecz.
- Urządzenie wystawione było na działanie deszczu lub wilgoci.
- Urządzenie nie działa normalnie.
- Urządzenie zostało uszkodzone.

### Konserwacja

Nie należy dokonywać samodzielnie przeglądów ani konserwacji. Wszelkie prace serwisowe należy powierzyć wykwalifikowanemu personelowi.

## 8. Specyfikacja techniczna

### HQAA10010

zasilanie .....	100-115 / 220-230 V $\sim$ , 50 Hz
moc wyjściowa	
2 x 130 W RMS (4 $\Omega$ )	
2 x 90 W RMS (8 $\Omega$ )	
pasma przenoszenia .....	20-20 kHz
czułość wejściowa .....	AC 1 V
maksymalny poziom na wejściu.....	5,5 V
impedancja wejścia aktywnie zbalansowana.....	20 k $\Omega$
współczynnik S/N .....	76 dB
współczynnik tłumienia @ f=1 kHz przy 8 $\Omega$ .....	> 123
szybkość zmian wewn. ....	21 V/Us
bezpiecznik .....	F5A
wymiary .....	425 x 300 x 90 mm
waga .....	6,9 kg

### HQAA10011

zasilanie .....	100-115 / 220-230 V $\sim$ , 50 Hz
moc wyjściowa	
2 x 250 W RMS (4 $\Omega$ )	
2 x 170 W RMS (8 $\Omega$ )	
pasma przenoszenia .....	20-20 kHz
czułość wejściowa .....	AC 1,1 V
maksymalny poziom na wejściu.....	5,5 V
impedancja wejścia aktywnie zbalansowana.....	20 k $\Omega$
współczynnik S/N .....	90 dB
współczynnik tłumienia @ f=1 kHz przy 8 $\Omega$ .....	> 152
szybkość zmian wewn. ....	25 V/Us
bezpiecznik .....	F6,3A
wymiary .....	425 x 300 x 90 mm
waga .....	10,1 kg

**Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących tego produktu i najnowszą wersję tej instrukcji, odwiedź naszą stronę internetową [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu). Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.**

#### © INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

**Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.**

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução



### Aos cidadãos da União Europeia

#### Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto

Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

**Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.**

Agradecemos o facto de ter escolhido a HQPower™! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Instruções de segurança



Leia este manual atentamente antes da utilização ou instalação.



Usar apenas em interiores.



### Atenção!

Alta tensão perigosa. Risco de choque elétrico. **NÃO ABRIR.**

- Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão.
- Não exponha este aparelho a qualquer tipo de borrifos ou salpicos de líquidos. Não coloque objetos cheios com líquido, como por exemplo uma jarra, em cima do aparelho.
- Não bloqueie os orifícios de ventilação. Proceda à instalação respeitando sempre as instruções do fabricante.
- Não instale perto de quaisquer fontes de calor tais como radiadores, registadores de calor, fogões ou outros aparelho (incluindo amplificadores) que produzam calor.
- Use apenas conexões e acessórios recomendados pelo fabricante.
- Desligue o aparelho durante trovoadas ou sempre que este não for usado por longos períodos de tempo.
- Proteja o cabo de alimentação de modo a que não seja pisado ou comprimido, principalmente nas pontas, nos receptáculos, no ponto em que estes saem do aparelho.
- Se o cabo flexível externo ou o cabo de alimentação estiverem danificados, devem ser substituídos única e exclusivamente pelo fabricante, um agente autorizado, ou um técnico igualmente qualificado de modo a evitar qualquer acidente.

- Utilize apenas com o carrinho de apoio, tripé ou mesa recomendados pelo fabricante ou vendidos com o aparelho. Sempre que usar um carrinho, tenha cuidado ao mover o conjunto carrinho/aparelho para evitar possíveis ferimentos.
- Sempre que a ficha de alimentação ou um acoplador são usados como dispositivos de desconexão os mesmos devem estar sempre perfeitamente acessíveis.
- Este aparelho pode exigir a utilização de um cabo diferente, ficha de conexão ou ambos, dependendo da fonte de alimentação disponível para a instalação. Ligue este aparelho apenas à fonte de alimentação indicada no painel traseiro do aparelho. Para reduzir o risco de incêndio ou choque elétrico, recorra sempre à assistência técnica, a pessoal devidamente qualificado ou equivalente.

### **3. Normas gerais**

- Consulte a Garantia de Serviço e Qualidade Velleman® na parte final deste manual do utilizador.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Nem Velleman NV nem os seus distribuidores podem ser responsabilizados por quaisquer danos (extraordinário, incidental ou indireto) - de qualquer natureza decorrentes (financeira, física ...) a partir da posse, uso ou falha do produto.
- Guarde este manual para posterior consulta.

### **4. Descrição**

#### **Painel frontal**

##### **1 + 11 – Controlo de volume.**

Ajuste o volume para controlar a saída de sinal dos canais A e B.

##### **2 + 7 – LEDs de falha.**

Os LEDs acendem sempre que o amplificador não recebe energia suficiente ou entra em sobreaquecimento.

##### **3 + 8 – LEDs indicadores de energia.**

##### **4 + 9 – LEDs indicadores de corte.**

Os LEDs acendem sempre que o amplificador corta o som devido à distorção.

##### **5 + 10 – LEDs indicadores de entrada do sinal de áudio.**

A intensidade dos LEDs altera-se, indicando a força do sinal de entrada dos canais.

##### **6 – Interruptor**

Pressione o interruptor para ligar o amplificador.

#### **Painel traseiro**

##### **1 + 2 – Entradas de sinal de áudio.**

##### **3 – Interruptor estéreo e de ponte.**

##### **4 – Interruptor ligação terra.**

##### **5 + 9 – Terminais de saída da coluna de som.**

##### **6 + 8 – Tomadas de saída Speakon.**

##### **7 – Tomada de saída ponte Speakon.**

Ponte de saída dos canais A e B para conectar uma coluna de som de 8 Ω.

##### **10 – Tomada CA.**

##### **11 – Ventiladores**

##### **12 – Fusível.**

##### **13 – Interruptor de tensão.**

## 5. Ligação

Decida onde o dispositivo deve ser instalado fisicamente - este pode ser usado de forma independente ou montado numa calha padrão de 19", necessitando de dois espaços de calha. Uma vez instalado, verifique se os painéis frontal e traseiro se encontram desobstruídos e se há uma boa ventilação em torno de toda a unidade.

Antes de ligar o aparelho, verifique se o aparelho está desligado e se os reguladores de volume estão na posição mínima. Nunca é uma boa ideia ligar qualquer amplificador que não esteja conectado às colunas de som.

Utilize os conectores adequados para conectar o aparelho às colunas e ao sistema de som.

## 6. Usando a Saída Ponte

Sempre que o interruptor é colocado na posição STEREO, o aparelho funciona como um verdadeiro amplificador estéreo, no qual os dois canais (1 e 2) podem receber sinais de entrada diferentes e produzir sinais de saída independentes.

Sempre que o interruptor é colocado na posição BRIDGE, o canal 1 é encaminhado para os dois amplificadores de ponte em ponte, produzindo um só sinal de saída.

No modo BRIDGE, conecte o terminal vermelho (+) do canal 1 à entrada positiva da sua coluna e o terminal vermelho (+) do canal 2 à entrada negativa da mesma. Não use os terminais de saída pretos (-) de qualquer um dos dois canais.

Ao usar o amplificador no modo BRIDGE, verifique se a impedância da coluna é superior ou igual a 8  $\Omega$ .

## 7. Cuidados e manutenção

### Limpeza

- Desligar da tomada elétrica antes de proceder à limpeza.
- De vez em quando limpe o aparelho com um pano húmido para que fique como novo. Não use químicos, solventes ou detergentes abrasivos.

### Longos Períodos de Não-Utilização

- Desligar sempre da tomada elétrica em caso de longo período de não-utilização.

### Serviço

Este aparelho deve ser reparado sempre que:

- O cabo de alimentação ou a ficha estiverem danificados.
- Caíram objetos ou foi derramado algum líquido em cima do aparelho.
- O aparelho tenha estado exposto a chuva ou água.
- O aparelho parecer não funcionar normalmente.
- O aparelho sofrer qualquer tipo de danos.

### Manutenção

Nunca tente fazer qualquer verificação ou manutenção por si mesmo. Deixe as reparações ao cuidado de pessoal qualificado.

## 8. Especificações

### HQAA10010

alimentação .....	100-115 / 220-230 V~, 50 Hz
potência	
2 x 130 W RMS (4 Ω)	
2 x 90 W RMS (8 Ω)	
frequência de resposta.....	20-20 kHz
sensibilidade de entrada .....	AC 1 V
nível de entrada máx.....	5.5 V
impedância de entrada balanceada.....	20 kΩ
relação sinal/ruído .....	76 dB
fator de amortecimento @ f = 1 kHz com 8 Ω .....	> 123
taxa de variação interna .....	21 V/Us
fusível .....	F5A
dimensões.....	425 x 300 x 90 mm
peso.....	6.9 kg

### HQAA10011

alimentação .....	100-115 / 220-230 V~, 50 Hz
potência	
2 x 250 W RMS (4 Ω)	
2 x 170 W RMS (8 Ω)	
frequência de resposta.....	20-20 kHz
sensibilidade de entrada .....	AC 1,1 V
nível de entrada máx.....	5.5 V
impedância de entrada balanceada.....	20 kΩ
relação sinal/ruído .....	90 dB
fator de amortecimento @ f = 1 kHz com 8 Ω .....	> 152
taxa de variação interna .....	25 V/Us
fusível .....	F6.3A
dimensões.....	425 x 300 x 90 mm
peso.....	10.1 kg

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

#### © DIREITOS DE AUTOR

**A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados.** Nenhuma parte deste manual pode ser copiada, reproduzida, traduzida ou resumida por qualquer eletrônica, ou de outra forma, sem prévio consentimento por parte da detentora dos direitos de autor.

**Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

**General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.  
• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

**• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;

- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);

- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;

- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;

- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);

- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;

- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.

• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.

• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.

• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

**Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica-wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

**Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.

• Indien de klant gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en

levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

**• Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), verderging voor eventuele winstderving.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herdeld tot 6 maanden).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foomschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

**Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

**Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;

• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat.

Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

**• sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;

- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;

- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;

- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;

- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle);

- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice;

- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.

- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman®; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut);

• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur;

• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport;

• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

**ES**

### **Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgirían problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

### **Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;

• Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

### **Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;

- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;

- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;

- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);

- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.

- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;

- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transfórtele en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;

• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.

• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**

**DE**

### **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

### **Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.

• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50% im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

### **• Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.

- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).

- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.

- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.

- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stell sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**



**PL****Velleman® usługi i gwarancja jakości**

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowe wyrwykomy badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

**Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:**

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
- zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
- wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.

**• Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**

- gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
- gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;

- produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikające z normalnego użytkowania, np.: baterie (ładowalne, nieladowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
- usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłeski żywiołowej, itp.;

- usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
- szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;

- Szkody wynikające ze złe zabezpieczonej wysyłki produktu;
- Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.
- Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;

- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznanymi okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznanymi okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznanymi okoliczności techniczne. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.
- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu.

wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

**Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).**

**PT****Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as

nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

**Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custo são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

**• estão por consequência excluídos:**

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perca de dados) e uma indemnização eventual por perca de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);

- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;

- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;

- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);

- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;

- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);

- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;

- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;

- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

**A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®  
Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as

Made in PRC  
Imported by Velleman nv  
Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium  
www.velleman.eu